

8:1 ΓΝΩΡΙΖΟΜΕΝ ΔΕ ΥΜΙΝ ΔΔΕΛΦΟΙ ΤΗΝ ΧΑΡΙΝ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΤΗΝ  
 gnOrizomen de humin adelphoi tEn charin tou theou tEn  
 G1107 G5213 G80 G3588 G5485 G3588 G2316 G3588  
 vi Pres Act 1 Pl Conj pp 2 Dat Pl n\_ Voc Pl m t\_ Acc Sg f n\_ Acc Sg f t\_ Gen Sg m n\_ Gen Sg m t\_ Acc Sg f  
**WE-ARE-KNOW**izing **YET** **to-YOU**(p) **brothers** **THE** **grace** **OF-THE** **God** **THE**  
 we-are-making-known to-ye brethren !

<sup>1</sup> . Moreover, brethren, we do you to wit of the grace of God bestowed on the churches of Macedonia;

ΔΕΔΟΜΕΝΗΝ ΕΝ ΤΑΙΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΙΣ ΤΗΣ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΣ  
 dedomenEn en tais ekklesias tEs makedonias  
 G1325 G1722 G3588 G1577 G3588 G3109  
 vp Perf Pas Acc Sg f Prep t\_ Dat Pl f n\_ Dat Pl f t\_ Gen Sg f n\_ Gen Sg f  
**HAVING-been-GIVEN** **IN** **THE** **OUT-CALLEDS** **OF-THE** **MACEDONIA**  
 having-been-bestowed ecclesias

8:2 ΟΤΙ ΕΝ ΠΟΛΛΗ ΔΟΚΙΜΗ ΘΛΙΨΕΩΣ Η ΠΕΡΙΣΣΕΙΑ ΤΗΣ ΧΑΡΑΣ  
 hoti en pollE dokimE thlipseOs hE perisseia tEs charas  
 G3754 G1722 G4183 G1382 G2347 G3588 G4050 G3588 G5479  
 Conj Prep a\_ Dat Sg f n\_ Dat Sg f n\_ Gen Sg f t\_ Nom Sg f n\_ Nom Sg f t\_ Gen Sg f n\_ Gen Sg f  
**that** **IN** **much** **testedness** **OF-CONSTRICTION** **THE** **excess** **OF-THE** **JOY**  
 test of-affliction superabundance

<sup>2</sup> How that in a great trial of affliction the abundance of their joy and their deep poverty abounded unto the riches of their liberality.

ΑΥΤΩΝ ΚΑΙ Η ΚΑΤΑ ΒΑΘΟΥΣ ΠΤΩΧΕΙΑ ΑΥΤΩΝ ΕΠΕΡΙΣΣΕΥCΕΝ ΕΙC  
 autOn kai hE kata bathous ptOcheia autOn eperisseusen eis  
 G846 G2532 G3588 G2596 G899 G4432 G846 G4052 G1519  
 pp Gen Pl m Conj t\_ Nom Sg f Prep n\_ Gen Sg n n\_ Nom Sg f pp Gen Pl m vi Aor Act 3 Sg Prep  
**OF-them** **AND** **THE** **according-to** **DEPTH** **POVERTY** **OF-them** **exceeds** **INTO**  
 corresponding superabounds

ΤΟΝ ΠΛΟΥΤΟΝ ΤΗΣ ΑΠΛΟΤΗΤΟΣ ΑΥΤΩΝ  
 ton plouton tEs haplotEtos autOn  
 G3588 G4149 G3588 G572 G846  
 t\_ Acc Sg m n\_ Acc Sg m t\_ Gen Sg f n\_ Gen Sg f pp Gen Pl m  
**THE** **RICHES** **OF-THE** **UN-COMPOUND** **OF-them**  
 generosity

8:3 ΟΤΙ ΚΑΤΑ ΔΥΝΑΜΙΝ ΜΑΡΤΥΡΩC ΚΑΙ ΥΠΕΡ ΔΥΝΑΜΙΝ ΑΥΘΑΙΡΕΤΟΙ  
 hoti kata dunamin marturO kai huper dunamin authairetoi  
 G3754 G2596 G1411 G3140 G2532 G5228 G1411 G830  
 Conj Prep n\_ Acc Sg f vi Pres Act 1 Sg Conj Prep n\_ Acc Sg f a\_ Nom Pl m  
**that** **according-to** **ABILITY** **I-MAY-BE-witnessING** **AND** **OVER** **ABILITY** **self-preferences**  
 I-am-testifying of-own-accord

<sup>3</sup> For to [their] power, I bear record, yea, and beyond [their] power [they were] willing of themselves;

8:4 ΜΕΤΑ ΠΟΛΛΗC ΠΑΡΑΚΛΗΣΕΩC ΔΕΟΜΕΝΟΙ ΗΜΩΝ ΤΗΝ ΧΑΡΙΝ ΚΑΙ  
 meta polleEs parakleseOs deomenoi hEmOn tEn charin kai kai  
 G3326 G4183 G3874 G1189 G2257 G3588 G5485 G2532  
 Prep a\_ Gen Sg f n\_ Gen Sg f vp Pres midD/pasD Nom Pl m pp 1 Gen Pl t\_ Acc Sg f n\_ Acc Sg f Conj  
**WITH** **much** **BESIDE-CALLING** **beseechING** **OF-US** **THE** **grace** **AND**  
 entreaty us

<sup>4</sup> Praying us with much intreaty that we would receive the gift, and [take upon us] the fellowship of the ministering to the saints.

ΤΗΝ ΚΟΙΝΩΝΙΑΝ ΤΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑC ΤΗΣ ΕΙC ΤΟΥC ΑΓΙΟΥC ΔΕΞΑΣΘΑΙ ΗΜΑC  
 tEn koinOnian tEs diakonias tEs eis tous hagious dexasthai hEmas  
 G3588 G2842 G3588 G1248 G3588 G1519 G3588 G40 G1209 G2248  
 t\_ Acc Sg f n\_ Acc Sg f n\_ Gen Sg f t\_ Gen Sg f Prep t\_ Acc Pl m a\_ Acc Pl m vn Aor midD pp 1 Acc Pl  
**THE** **communion** **OF-THE** **THRU-SERV**ice **OF-THE** **INTO** **THE** **HOLY-ones** **TO-RECEIVE** **US**  
 fellowship service the saints

8:5 ΚΑΙ ΟΥ ΚΑΘΩC ΗΠΙCΑΜΕΝ ΑΛΛ ΕΑΥΤΟΥC ΕΔΩΚΑΝ ΠΡΩΤΟΝ ΤΩ  
 kai ou kathOwC hPisamen alla eautouC edOkan prOton tO  
 G2532 G3756 G2531 G1679 G235 G1438 G1325 G4412 G3588  
 Conj Part Neg Adv vi Aor Act 1 Pl Conj pf 3 Acc Pl m vi Aor Act 3 Pl Adv Adv t\_ Dat Sg m  
**AND** **NOT** **according-AS** **WE-EXPECT** **but** **selves** **GIVE** **BEFORE-most** **to-THE**  
 themselves they-give first

<sup>5</sup> And [this they did], not as we hoped, but first gave their own selves to the Lord, and unto us by the will of God.

ΚΥΡΙΩ ΚΑΙ ΗΜΙΝ ΔΙΑ ΘΕΛΗΜΑΤΟC ΘΕΟΥ  
 kuriO kai hEmin dia thelEmatoc theou  
 G2962 G2532 G2254 G1223 G2307 G2316  
 n\_ Dat Sg m Conj pp 1 Dat Pl Prep n\_ Gen Sg n n\_ Gen Sg m  
**Master** **AND** **to-US** **THRU** **WILL** **OF-God**  
 Lord through

8:6 ΕΙC ΤΟ ΠΑΡΑΚΑΛΕCΑΙ ΗΜΑC ΤΙΤΟΝ ΙΝΑ ΚΑΘΩC ΠΡΟΕΝΗΡΞΑΤΟ  
 eis to parakalesai hEmas titon hina kathOwC proenErxato  
 G1519 G3588 G3870 G2248 G5103 G2443 G2531 G4278  
 Prep t\_ Acc Sg n vn Aor Act vi Pres Act 1 Pl n\_ Acc Sg m Conj Adv vi Aor midD 3 Sg  
**INTO** **THE** **TO-BESIDE-CALL** **US** **TITUS** **THAT** **according-AS** **he-BEFORE-undertakes**  
 to-entreat he-undertakes-before

<sup>6</sup> Insomuch that we desired Titus, that as he had begun, so he would also finish in you the same grace also.

ΟΥΤΩC ΚΑΙ ΕΠΙΤΕΛΕCΗ ΕΙC ΥΜΑC ΚΑΙ ΤΗΝ ΧΑΡΙΝ ΤΑΥΤΗΝ  
 houtOwC kai epiteteleE eis humac kai tEn charin tautEn  
 G3779 G2532 G2005 G1519 G5209 G2532 G3588 G5485 G3778  
 Adv Conj vs Aor Act 3 Sg Prep pp 2 Acc Pl Conj t\_ Acc Sg f n\_ Acc Sg f pd Acc Sg f  
**thus** **AND** **he-SHOULD-BE-ON-FINISHING** **INTO** **YOU**(p) **AND** **THE** **grace** **this**  
 he-should-be-completing ye also

8:7 ΑΛΛ ΩCΠΕΡ ΕΝ ΠΑΝΤΙ ΠΕΡΙCΣΕΥΕΤΕ ΠΙCΤΕΙ ΚΑΙ ΛΟΓΩ ΚΑΙ ΓΝΩCΕΙ  
 alla oCper en panti perisseuete pistei kai logO kai gnOsei  
 G235 G5618 G1722 G3956 G4052 G4102 G2532 G3056 G2532 G1108  
 Conj Adv Prep a\_ Dat Sg n vi Pres Act 2 Pl n\_ Dat Sg f n\_ Dat Sg m n\_ Dat Sg f n\_ Dat Sg f  
**but** **AS-EVEN** **IN** **EVERY** **YE-ARE-exceedING** **to-BELIEF** **AND** **to-saying** **AND** **to-KNOW**ledge  
 even-as everything ye-are-superabounding to-faith to-word

<sup>7</sup> . Therefore, as ye abound in every [thing, in] faith, and utterance, and knowledge, and [in] all diligence, and [in] your love to us, [see] that ye abound

in this grace also.

<b>ΚΑΙ</b> kai G2532 Conj	<b>ΠΑΧ</b> pasE G3956 a_Dat Sg f	<b>ΣΠΟΥΔΗ</b> spoudE G4710 n_Dat Sg f	<b>ΚΑΙ</b> kai G2532 Conj	<b>ΤΗ</b> tE G3588 t_Dat Sg f	<b>ΕΞ</b> ex G1537 Prep	<b>ΥΜΩΝ</b> humOn G5216 pp 2 Gen Pl	<b>ΕΝ</b> en G1722 Prep	<b>ΗΜΙΝ</b> hEmin G2254 pp 1 Dat Pl	<b>ΑΓΑΠΗ</b> agapE G26 n_Dat Sg f	<b>ΙΝΑ</b> hina G2443 Conj	<b>ΚΑΙ</b> kai G2532 Conj	<b>ΕΝ</b> en G1722 Prep
<b>AND</b>	<b>to-EVERY</b> to-all	<b>DILIGENCE</b>	<b>AND</b>	<b>to-THE</b>	<b>OUT</b>	<b>OF-YOU(p)</b>	<b>IN</b> into	<b>US</b>	<b>LOVE</b>	<b>THAT</b>	<b>AND</b>	<b>IN</b> also

<b>ΤΑΥΤΗ</b> tautE G3778 pd Dat Sg f	<b>ΤΗ</b> tE G3588 t_Dat Sg f	<b>ΧΑΡΙΤΙ</b> chariti G5485 n_Dat Sg f	<b>ΠΕΡΙΣΣΕΥΗΤΕ</b> perisseuEte G4052 vs Pres Act 2 Pl
<b>this</b>	<b>THE</b>	<b>grace</b>	<b>YE-MAY-BE-exceedING</b> ye-may-be-superabounding

8:8	<b>ΟΥ</b> ou G3756 Part Neg	<b>ΚΑΤ</b> kat G2596 Prep	<b>ΕΠΙΤΑΓΗΝ</b> epitagEn G2003 n_Acc Sg f	<b>ΛΕΓΩ</b> legO G3004 vi Pres Act 1 Sg	<b>ΑΛΛΑ</b> alla G235 Conj	<b>ΔΙΑ</b> dia G1223 Prep	<b>ΤΗΣ</b> tEs G3588 t_Gen Sg f	<b>ΕΤΕΡΩΝ</b> heterOn G2087 a_Gen Pl m	<b>ΣΠΟΥΔΗΣ</b> spoudEs G4710 n_Gen Sg f
	<b>NOT</b>	<b>according-to</b>	<b>injunction</b>	<b>I-AM-saying</b> I-am-saying-this	<b>but</b>	<b>THRU</b> through	<b>THE</b>	<b>OF-DIFFERENT</b> of-different-ones	<b>DILIGENCE</b>

8 I speak not by commandment, but by occasion of the forwardness of others, and to prove the sincerity of your love.

<b>ΚΑΙ</b> kai G2532 Conj	<b>ΤΟ</b> to G3588 t_Acc Sg n	<b>ΤΗΣ</b> tEs G3588 t_Gen Sg f	<b>ΥΜΕΤΕΡΑΣ</b> humeteras G5212 ps 2 Gen Pl	<b>ΑΓΑΠΗΣ</b> agapEs G26 n_Gen Sg f	<b>ΓΝΗΣΙΟΝ</b> gnEsion G1103 a_Acc Sg n	<b>ΔΟΚΙΜΑΖΩΝ</b> dokimazOn G1381 vp Pres Act Nom Sg m
<b>AND</b>	<b>THE</b>	<b>OF-THE</b>	<b>YOUR-more</b> of-yours(emph.)	<b>LOVE</b>	<b>genuine</b> genuineness	<b>testING</b>

8:9	<b>ΓΙΝΩΣΚΕΤΕ</b> ginOskete G1097 vi Pres Act 2 Pl	<b>ΓΑΡ</b> gar G1063 Conj	<b>ΤΗΝ</b> tEn G3588 t_Acc Sg f	<b>ΧΑΡΙΝ</b> charin G5485 n_Acc Sg f	<b>ΤΟΥ</b> tou G3588 t_Gen Sg m	<b>ΚΥΡΙΟΥ</b> kuriou G2962 n_Gen Sg m	<b>ΗΜΩΝ</b> hEmOn G2257 pp 1 Gen Pl	<b>ΙΗΣΟΥ</b> iEsou G2424 n_Gen Sg m	<b>ΧΡΙΣΤΟΥ</b> christou G5547 n_Gen Sg m
	<b>YE-ARE-KNOWING</b>	<b>for</b>	<b>THE</b>	<b>grace</b>	<b>OF-THE</b>	<b>Master</b> Lord	<b>OF-US</b>	<b>JESUS</b>	<b>ANOINTED</b> Christ

9 For ye know the grace of our Lord Jesus Christ, that, though he was rich, yet for your sakes he became poor, that ye through his poverty might be rich.

<b>ΟΤΙ</b> oti G3754 Conj	<b>ΔΙ</b> di G1223 Prep	<b>ΥΜΑΣ</b> humas G5209 pp 2 Acc Pl	<b>ΕΠΤΩΧΕΥΣΕΝ</b> eptOcheusen G4433 vi Aor Act 3 Sg	<b>ΠΛΟΥΣΙΟΝ</b> plousios G4145 a_Nom Sg m	<b>ΩΝ</b> On G5607 vp Pres vxx Nom Sg m	<b>ΙΝΑ</b> hina G2443 Conj	<b>ΥΜΕΙΣ</b> humeis G5210 pp 2 Nom Pl	<b>ΤΗ</b> tE G3588 t_Dat Sg f
<b>that</b>	<b>THRU</b> because-of	<b>ye</b>	<b>he-becomes-poor</b>	<b>RICH</b>	<b>BEING</b>	<b>THAT</b>	<b>YOU(p)</b> ye	<b>to-THE</b>

<b>ΕΚΕΙΝΟΥ</b> ekeinou G1565 pd Gen Sg m	<b>ΠΤΩΧΕΙΑ</b> ptOcheia G4432 n_Dat Sg f	<b>ΠΛΟΥΤΗΧΤΕ</b> ploutEsEte G4147 vs Aor Act 2 Pl
<b>OF-that-One</b> of-that-one	<b>POVERTY</b>	<b>SHOULD-BE-beING-RICH</b>

8:10	<b>ΚΑΙ</b> kai G2532 Conj	<b>ΓΝΩΜΗΝ</b> gnOmEn G1106 n_Acc Sg f	<b>ΕΝ</b> en G1722 Prep	<b>ΤΟΥΤΩ</b> toutO G5129 pd Dat Sg n	<b>ΔΙΔΩΜΙ</b> didOmi G1325 vi Pres Act 1 Sg	<b>ΤΟΥΤΟ</b> touto G5124 pd Nom Sg n	<b>ΓΑΡ</b> gar G1063 Conj	<b>ΥΜΙΝ</b> humin G5213 pp 2 Dat Pl	<b>ΣΥΜΦΕΡΕΙ</b> sumpherei G4851 vi Pres Act 3 Sg
	<b>AND</b>	<b>opinion</b>	<b>IN</b>	<b>this</b>	<b>I-AM-GIVING</b>	<b>this</b>	<b>for</b>	<b>to-YOU(p)</b> to-ye	<b>IS-beING-expedient</b>

10 And herein I give [my] advice: for this is expedient for you, who have begun before, not only to do, but also to be forward a year ago.

<b>ΟΙΤΙΝΕΣ</b> hoitines G3748 pr Nom Pl m	<b>ΟΥ</b> ou G3756 Part Neg	<b>ΜΟΝΟΝ</b> monon G3440 Adv	<b>ΤΟ</b> to G3588 t_Acc Sg n	<b>ΠΟΙΗΣΑΙ</b> poiEsai G4160 vn Aor Act	<b>ΑΛΛΑ</b> alla G235 Conj	<b>ΚΑΙ</b> kai G2532 Conj	<b>ΤΟ</b> to G3588 t_Acc Sg n	<b>ΘΕΛΕΙΝ</b> thelein G2309 vn Pres Act	<b>ΠΡΟΕΝΗΡΞΑΣΘΕ</b> proenErxasthe G4278 vi Aor midD 2 Pl
<b>WHO-ANY</b> who-any	<b>NOT</b>	<b>ONLY</b>	<b>THE</b>	<b>TO-DO</b>	<b>but</b>	<b>AND</b>	<b>THE</b>	<b>TO-BE-WILLING</b>	<b>BEFORE-undertake</b> undertake-before

<b>ΑΠΟ</b> apo G575 Prep	<b>ΠΕΡΥΣΙ</b> perusi G4070 Adv
<b>FROM</b>	<b>OTHER-SIDE</b> year-past

8:11	<b>ΝΥΝΙ</b> nuni G3570 Adv	<b>ΔΕ</b> de G1161 Conj	<b>ΚΑΙ</b> kai Conj	<b>ΤΟ</b> to G3588 t_Acc Sg n	<b>ΠΟΙΗΣΑΙ</b> poiEsai G4160 vn Aor Act	<b>ΕΠΙΤΕΛΕΣΑΤΕ</b> epitelesate G2005 vm Aor Act 2 Pl	<b>ΟΠΩΣ</b> hopOs G3704 Adv	<b>ΚΑΘΑΠΕΡ</b> kathaper G2509 Adv	<b>Η</b> hE G3588 t_Nom Sg f
	<b>NOW</b>	<b>YET</b>	<b>AND</b>	<b>THE</b>	<b>TO-DO</b>	<b>ON-FINISH-YE</b> complete-ye !	<b>WHICH-how</b> so-that	<b>DOWN-WHICH-EVEN</b> even-as	<b>THE</b>

11 Now therefore perform the doing [of it]; that as [there was] a readiness to will, so [there may be] a performance also out of that which ye have.

<b>ΠΡΟΘΥΜΙΑ</b> prothumia G4288 n_Nom Sg f	<b>ΤΟΥ</b> tou G3588 t_Gen Sg m	<b>ΘΕΛΕΙΝ</b> thelein G2309 vn Pres Act	<b>ΟΥΤΩΣ</b> houtOs G3779 Adv	<b>ΚΑΙ</b> kai G2532 Conj	<b>ΤΟ</b> to G3588 t_Nom Sg n	<b>ΕΠΙΤΕΛΕΣΑΙ</b> epitelesai G2005 vn Aor Act	<b>ΕΚ</b> ek G1537 Prep	<b>ΤΟΥ</b> tou G3588 t_Gen Sg m
<b>BEFORE-FEELING</b> eagerness	<b>OF-THE</b>	<b>TO-BE-WILLING</b>	<b>thus</b>	<b>AND</b>	<b>THE</b>	<b>TO-ON-FINISH</b> to-complete	<b>OUT</b>	<b>OF-THE</b>

<b>ΕΧΕΙΝ</b> echein G2192 vn Pres Act
<b>TO-BE-HAVING</b>

8:12 **ΕΙ** **ΓΑΡ** **Η** **ΠΡΟΘΥΜΙΑ** **ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ** **ΚΑΘΟ** **ΕΑΝ** **ΕΧΗ**  
 ei gar hE prothumia prokeitai katho ean echE  
 G1487 G1063 G3588 G4288 G4295 G2347 G2192  
 Cond Conj t\_Nom Sg f n\_Nom Sg f vi Pres midD/pasD 3 Sg Adv Cond vs Pres Act 3 Sg  
**IF** **for** **THE** **BEFORE-FEELING** **IS-BEFORE-LYING** **according-to-WHICH** **IF-EVER** **MAY-BE-HAVING**  
 eagerness is-lying-before according-to-what

12 For if there be first a willing mind, [it is] accepted according to that a man hath, [and] not according to that he hath not.

**ΤΙς** **ΕΥΠΡΟCΔΕΚΤΟC** **ΟΥ** **ΚΑΘΟ** **ΟΥΚ** **ΕΧΕΙ**  
 tis euprosdektos ou katho ouk echei  
 G5100 G2144 G3756 G2526 G3756 G2192  
 px Nom Sg m a\_Nom Sg m Part Neg Adv Part Neg vi Pres Act 3 Sg  
**ANY** **WELL-TOWARD-RECEIVable** **NOT** **according-to-WHICH** **NOT** **he-IS-HAVING**  
 anyone most-acceptable according-to-what

8:13 **ΟΥ** **ΓΑΡ** **ΙΝΑ** **ΔΑΛΟΙC** **ΑΝΕCΙC** **ΥΜΙΝ** **ΔΕ** **ΘΑΙΨΙC** **ΔΑΛ** **ΕΞ** **ΙCΟΤΗΤΟC**  
 ou gar hina dalois anesis humin de thlipsis dal ex isotetos  
 G3756 G1063 G2443 G243 G425 G5213 G1161 G2347 G235 G1537 G2471  
 Part Neg Conj Conjunction a\_Dat Pl m n\_Nom Sg f pp 2 Dat Pl Conjunction n\_Nom Sg f Conjunction Prep n\_Nom Sg f  
**NOT** **for** **THAT** **others** **UP-LETTing** **to-YOU(P)** **YET** **CONSTRICTION** **but** **OUT** **OF-EQUALity**  
 to-others ease to-ye affliction

13 For [I mean] not that other men be eased, and ye burdened:

**ΕΝ** **ΤΩ** **ΝΥΝ** **ΚΑΙΡΩ** **ΤΟ** **ΥΜΩΝ** **ΠΕΡΙCCEΥΜΑ** **ΕΙC** **ΤΟ** **ΕΚΕΙΝΩΝ**  
 en tow nyn kairo to ymwn perisseuma eis to ekeinon  
 G1722 G3588 G3568 G2540 G3588 G5216 G4051 G1519 G3588 G1565  
 Prep t\_Dat Sg m Adv a\_Dat Sg m t\_Nom Sg n pp 2 Gen Pl n\_Nom Sg n Prep t\_Acc Sg n pd Gen Pl m  
**IN** **THE** **NOW** **SEASON** **THE** **OF-YOU(P)** **excess** **INTO** **THE** **OF-those**  
 current occasion of-ye superabundance

**ΥCΤΕΡΗΜΑ**  
 husterEma  
 G5303  
 n\_Acc Sg n  
**WANT**

8:14 **ΙΝΑ** **ΚΑΙ** **ΤΟ** **ΕΚΕΙΝΩΝ** **ΠΕΡΙCCEΥΜΑ** **ΓΕΝΗΤΑΙ** **ΕΙC** **ΤΟ** **ΥΜΩΝ**  
 hina kai to ekeinon perisseuma genetai eis to ymwn  
 G2443 G2532 G3588 G1565 G4051 G1096 G1519 G3588 G5216  
 Conj Conjunction t\_Nom Sg n pd Gen Pl m n\_Nom Sg n vs 2Aor midD 3 Sg Prep t\_Acc Sg n pp 2 Gen Pl  
**THAT** **AND** **THE** **OF-those** **excess** **MAY-BE-BECOMING** **INTO** **THE** **OF-YOU(P)**  
 also superabundance of-ye

14 But by an equality, [that] now at this time your abundance [may be a supply] for their want, that their abundance also may be [a supply] for your want: that there may be equality:

**ΥCΤΕΡΗΜΑ** **ΟΠΩC** **ΓΕΝΗΤΑΙ** **ΙCΟΤΗC**  
 husterEma hopos genetai isotēs  
 G5303 G3704 G1096 G2471  
 n\_Acc Sg n Adv vs 2Aor midD 3 Sg n\_Nom Sg f  
**WANT** **WHICH-how** **MAY-BE-BECOMING** **EQUALity**  
 so-that there-may-be-becoming

8:15 **ΚΑΘΩC** **ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ** **Ο** **ΤΟ** **ΠΟΛΥ** **ΟΥΚ** **ΕΠΛΕΟΝΑCΕΝ** **ΚΑΙ**  
 kathos gegraptai o to polu ouk epleonasen kai  
 G2531 G1125 G3588 G2316 G3588 G4183 G3756 G4121 G2532  
 Adv vi Perf Pas 3 Sg t\_Nom Sg m t\_Acc Sg n a\_Acc Sg n Part Neg vi Aor Act 3 Sg Conjunction  
**according-AS** **it-HAS-been-WRITTEN** **THE** **THE** **much** **NOT** **MOREizES** **AND**  
 the-one with-the increases

15 As it is written, He that [had gathered] much had nothing over; and he that [had gathered] little had no lack.

**Ο** **ΤΟ** **ΟΛΙΓΟΝ** **ΟΥΚ** **ΗΛΑΤΤΟΝΗCΕΝ**  
 o to oligon ouk elattonēsen  
 G3588 G3588 G3641 G3756 G1641  
 t\_Nom Sg m t\_Acc Sg n a\_Acc Sg n Part Neg vi Aor Act 3 Sg  
**THE** **THE** **FEW** **NOT** **is-INFERIOR**  
 the-one with-the lessens

8:16 **ΧΑΡΙC** **ΔΕ** **ΤΩ** **ΘΕΩ** **ΤΩ** **ΔΙΔΟΝΤΙ** **ΤΗΝ** **ΑΥΤΗΝ** **CΠΟΥΔΗΝ**  
 charis de tow theō tow didonti tēn autēn spoudēn  
 G5485 G1161 G3588 G2316 G3588 G1325 G3588 G846 G4710  
 n\_Nom Sg f Conjunction t\_Dat Sg m n\_Dat Sg m t\_Dat Sg m vp Pres Act Dat Sg m G3588 t\_Acc Sg f pp Acc Sg f n\_Acc Sg f  
**grace** **YET** **to-THE** **God** **THE** **One-GIVING** **THE** **SAME** **DILIGENCE**  
 thanks-be to-THE God THE one-impacting

16 . But thanks [be] to God, which put the same earnest care into the heart of Titus for you.

**ΥΠΕΡ** **ΥΜΩΝ** **ΕΝ** **ΤΗ** **ΚΑΡΔΙΑ** **ΤΙΤΟΥ**  
 hyper ymwn en tē kardia titou  
 G5228 G5216 G1722 G3588 G2588 G5103  
 Prep pp 2 Gen Pl Prep t\_Dat Sg f n\_Dat Sg f n\_Gen Sg m  
**OVER** **YOU(P)** **IN** **THE** **HEART** **OF-TITUS**  
 for\_the-sake-of ye

8:17 **ΟΤΙ** **ΤΗΝ** **ΜΕΝ** **ΠΑΡΑΚΛΗCΙΝ** **ΕΔΕΞΑΤΟ** **CΠΟΥΔΑΙΟΤΕΡΟC** **ΔΕ** **ΥΠΑΡΧΩΝ**  
 hoti tēn men paraklēsin edexato spoudaioteros de huparchōn  
 G3754 G3588 G3303 G3874 G1209 G4705 G1161 G5225  
 Conjunction t\_Acc Sg f Part n\_Acc Sg f vi Aor midD 3 Sg a\_Nom Sg m Cmp Conjunction  
**that** **THE** **INDEED** **BESIDE-CALLING** **he-RECEIVES** **more-DILIGENT** **YET** **belongING**  
 being-inherently

17 For indeed he accepted the exhortation; but being more forward, of his own accord he went unto you.

**ΑΥΘΑΙΡΕΤΟC** **ΕΞΗΛΘΕΝ** **ΠΡΟC** **ΥΜΑC**  
 authairetos exēlthen pros humas  
 G830 G1831 G4314 G5209  
 a\_Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg Prep pp 2 Acc Pl  
**self-preference** **he-OUT-CAME** **TOWARD** **YOU(P)**  
 of-his-own-accord he-came-out ye

8:18 **ΣΥΝΕΠΕΜΨΑΜΕΝ** **ΔΕ** **ΜΕΤ** **ΑΥΤΟΥ** **ΤΟΝ** **ΔΕΛΦΟΝ** **ΟΥ** **Ο** **ΕΠΑΙΝΟΣ**  
 sunepempsamen de met autou ton adelphon ou ho epainos  
 G4842 G1161 G3326 G846 G3588 G80 G3739 G3588 G1868  
 vi Aor Act 1 Pl Conj Prep pp Gen Sg m t\_ Acc Sg m n\_ Acc Sg m pr Gen Sg m t\_ Nom Sg m n\_ Nom Sg m  
**WE-TOGETHER-SEND** **YET** **WITH** **him** **THE** **brother** **OF-WHOM** **THE** **ON-PRAISE**  
*we-send-together-with*

18 And we have sent with him the brother, whose praise [is] in the gospel throughout all the churches;

**ΕΝ** **ΤΩ** **ΕΥΑΓΓΕΛΙΩ** **ΔΙΑ** **ΠΑΣΩΝ** **ΤΩΝ** **ΕΚΚΛΗΣΙΩΝ**  
 en to euaggeliō dia pasōn tōn ekklesiōn  
 G1722 G3588 G2098 G1223 G3956 G3588 G1577  
 Prep t\_ Dat Sg n n\_ Dat Sg n Prep a\_ Gen Pl f t\_ Gen Pl f n\_ Gen Pl f  
**IN** **THE** **WELL-MESSAGE** **THRU** **ALL** **OF-THE** **OUT-CALLEDS**  
**through** **the** **ecclesias**

8:19 **ΟΥ** **ΜΟΝΟΝ** **ΔΕ** **ΑΛΛΑ** **ΚΑΙ** **ΧΕΙΡΟΤΟΝΗΘΕΙΣ** **ΥΠΟ** **ΤΩΝ** **ΕΚΚΛΗΣΙΩΝ**  
 ou monon de alla kai cheirotōnētheis hypo tōn ekklesiōn  
 G3756 G3440 G1161 G235 G2532 G5500 G5259 G3588 G1577  
 Part Neg Adv Conj Conj Conj vp Aor Pas Nom Sg m Prep t\_ Gen Pl f n\_ Gen Pl f  
**NOT** **ONLY** **YET** **but** **AND** **BEING-HAND-STRETCHED** **by** **THE** **OUT-CALLEDS**  
*only-so* **ecclesias**

19 And not [that] only, but who was also chosen of the churches to travel with us with this grace, which is administered by us to the glory of the same Lord, and [declaration of] your ready mind:

**ΣΥΝΕΚΔΗΜΟΣ** **ΗΜΩΝ** **ΣΥΝ** **ΤΗ** **ΧΑΡΙΤΙ** **ΤΑΥΤΗ** **ΤΗ** **ΔΙΑΚΟΝΟΥΜΕΝΗ**  
 sunekdēmos hēmōn sun tē chariti tautē tē diakonoumenē  
 G4898 G2257 G4862 G3588 G5485 G3778 G3588 G1247  
 n\_ Nom Sg m pp 1 Gen Pl Prep t\_ Dat Sg f n\_ Dat Sg f pd Dat Sg f t\_ Dat Sg f vp Pres Pas Dat Sg f  
**TOGETHER-OUT-PUBLICer** **OF-US** **TOGETHER** **to-THE** **grace** **this** **THE** **beING-THRU-SERVED**  
*fellow-traveler* **together-with** **the** **being-dispensed**

**ΥΦ** **ΗΜΩΝ** **ΠΡΟΣ** **ΤΗΝ** **ΑΥΤΟΥ** **ΤΟΥ** **ΚΥΡΙΟΥ** **ΔΟΣΑΝ** **ΚΑΙ** **ΠΡΟΘΥΜΙΑΝ**  
 huph hēmōn pros tēn autou tou kuriou doxan kai prothumian  
 G5259 G2257 G4314 G3588 G846 G3588 G2962 G1391 G2532 G4288  
 Prep pp 1 Gen Pl Prep t\_ Acc Sg f pp Gen Sg m t\_ Gen Sg m n\_ Gen Sg m n\_ Acc Sg f Conj n\_ Acc Sg f  
**by** **US** **TOWARD** **THE** **OF-SAME** **THE** **Master** **esteem** **AND** **BEFORE-FEELing**  
**glory** **eagerness**

**ΥΜΩΝ**  
 humōn  
 G5216  
 pp 2 Gen Pl  
**OF-YOU(P)**

8:20 **ΣΤΕΛΛΟΜΕΝΟΙ** **ΤΟΥΤΟ** **ΜΗ** **ΤΙΣ** **ΗΜΑΣ** **ΜΩΜΗΧΗΤΑΙ** **ΕΝ** **ΤΗ**  
 stellomenoi touto mē tis hēmas mōmēchetai en tē  
 G4724 G5124 G3361 G5100 G2248 G3469 G1722 G3588  
 vp Pres Mid Nom Pl m pd Acc Sg n Part Neg px Nom Sg m pp 1 Acc Pl vs Aor midD 3 Sg Prep t\_ Dat Sg f  
**PUTTING** **this** **NO** **ANY** **US** **SHOULD-BE-beING-FLAWED** **IN** **THE**  
*putting-so* **anyone** **in us** **should-be-finding-flaws**

20 Avoiding this, that no man should blame us in this abundance which is administered by us:

**ΑΔΡΟΤΗΤΙ** **ΤΑΥΤΗ** **ΤΗ** **ΔΙΑΚΟΝΟΥΜΕΝΗ** **ΥΦ** **ΗΜΩΝ**  
 hadrotēti tautē tē diakonoumenē huph hēmōn  
 G100 G3778 G3588 G1247 G5259 G2257  
 n\_ Dat Sg f pd Dat Sg f t\_ Dat Sg f vp Pres Pas Dat Sg f Prep pp 1 Gen Pl  
**EXUBERANCE** **this** **to-THE** **beING-THRU-SERVED** **by** **US**  
**the** **being-dispensed**

8:21 **ΠΡΟΝΟΟΥΜΕΝΟΙ** **ΚΑΛΑ** **ΟΥ** **ΜΟΝΟΝ** **ΕΝΩΠΙΟΝ** **ΚΥΡΙΟΥ** **ΑΛΛΑ** **ΚΑΙ** **ΕΝΩΠΙΟΝ**  
 pronooumenoi kala ou monon enōpion kuriou alla kai enōpion  
 G4306 G2570 G3756 G3440 G1799 G2962 G235 G2532 G1799  
 vp Pres Mid Nom Pl m n\_ Acc Pl n Part Neg Adv Adv n\_ Gen Sg m Conj Conj Adv  
**BEFORE-MINDING** **IDEAL** **NOT** **ONLY** **IN-VIEW** **OF-Master** **but** **AND** **IN-VIEW**  
*providing* **ideal(P)** **in-the-sight-of** **Lord** **also** **in-the-sight-of**

21 Providing for honest things, not only in the sight of the Lord, but also in the sight of men.

**ΑΝΘΡΩΠΩΝ**  
 anthrōpōn  
 G444  
 n\_ Gen Pl m  
**OF-humans**  
**humans**

8:22 **ΣΥΝΕΠΕΜΨΑΜΕΝ** **ΔΕ** **ΑΥΤΟΙΣ** **ΤΟΝ** **ΔΕΛΦΟΝ** **ΗΜΩΝ** **ΟΝ** **ΕΔΟΚΙΜΑΣΑΜΕΝ**  
 sunepempsamen de autois ton adelphon hēmōn on edokimasamen  
 G4842 G1161 G846 G3588 G80 G2257 G3739 G1381  
 vi Aor Act 1 Pl Conj pp Dat Pl m t\_ Acc Sg m n\_ Acc Sg m pp 1 Gen Pl pr Acc Sg m vi Aor Act 1 Pl  
**WE-TOGETHER-SEND** **YET** **to-them** **THE** **brother** **OF-US** **WHOM** **WE-test**  
*we-send-together-with* **them**

22 And we have sent with them our brother, whom we have oftentimes proved diligent in many things, but now much more diligent, upon the great confidence which [I have] in you.

**ΕΝ** **ΠΟΛΛΟΙΣ** **ΠΟΛΛΑΚΙΣ** **ΣΠΟΥΔΑΙΟΝ** **ΟΝΤΑ** **ΝΥΝΙ** **ΔΕ** **ΠΟΛΥ**  
 en pollois pollakis spoudaiōn ontā nyni de polu  
 G1722 G4183 G4178 G4705 G5607 G3570 G1161 G4183  
 Prep a\_ Dat Pl n Adv Adv a\_ Acc Sg m vp Pres vxx Acc Sg m Adv Conj a\_ Acc Sg n  
**IN** **MANY** **MANY-times** **DILIGENT** **BEING** **NOW** **YET** **MUCH**  
**many-things** **often** **DILIGENT** **BEING** **NOW** **YET** **much**

**ΣΠΟΥΔΑΙΟΤΕΡΟΝ** **ΠΕΠΟΙΘΗΣΕΙ** **ΠΟΛΛΗ** **ΤΗ** **ΕΙΣ** **ΥΜΑΣ**  
 spoudaiōteron pepoithēsei pollē tē eis umas  
 G4706 G4006 G4183 G3588 G1519 G5209  
 a\_ Acc Sg m Cmp n\_ Dat Sg f a\_ Dat Sg f t\_ Dat Sg f Prep pp 2 Acc Pl  
**more-DILIGENT** **to-confidence** **much** **THE** **INTO** **YOU(P)**  
**ye**

8:23 **ΕΙΤΕ** **ΥΠΕΡ** **ΤΙΤΟΥ** **ΚΟΙΝΩΝΟC** **ΕΜΟC** **ΚΑΙ** **ΕΙC** **ΥΜΑC** **CΥΝΕΡΓΟC**  
 eite huper titou koinOnos emos kai eis humas sunergos  
 G1535 G5228 G5103 G2844 G1699 G2532 G1519 G5209 G4904  
 Conj Prep n\_ Gen Sg m n\_ Nom Sg m ps 1 Nom Sg Conj Prep pp 2 Acc Pl a\_ Nom Sg m  
**IF-BESIDES** **OVER** **TITUS** **COMMUNIONER** **MY** **AND** **INTO** **YOU(P)** **TOGETHER-ACTer**  
 whether for-the-sake-of mate fellow-worker

<sup>23</sup> Whether [any do enquire] of Titus, [he is] my partner and fellowhelper concerning you: or our brethren [be enquired of, they are] the messengers of the churches, [and] the glory of Christ.

**ΕΙΤΕ** **ΑΔΕΛΦΟΙ** **ΗΜΩΝ** **ΑΠΟCΤΟΛΟΙ** **ΕΚΚΛΗCΙΩΝ** **ΔΟΞΑ** **ΧΡΙCΤΟΥ**  
 eite adelphoi hEmOn apostoloi ekklesiOn doxa christou  
 G1535 G80 G2257 G652 G1577 G1391 G5547  
 Conj n\_ Nom Pl m pp 1 Gen Pl n\_ Nom Pl m n\_ Gen Pl f n\_ Nom Sg f n\_ Gen Sg m  
**IF-BESIDES** **brothers** **OF-US** **commissioners** **OF-OUT-CALLEDS** **esteem** **OF-ANOINTED**  
 or brethren apostles of-ecclesias glory of-Christ

8:24 **ΤΗΝ** **ΟΥΝ** **ΕΝΔΕΙΞΙΝ** **ΤΗC** **ΑΓΑΠΗC** **ΥΜΩΝ** **ΚΑΙ** **ΗΜΩΝ** **ΚΑΥΧΗCΕΩC** **ΥΠΕΡ**  
 tEn oun endeixin tEs agapEs humOn kai hEmOn kauchEseOs huper  
 G3588 G3767 G1732 G3588 G26 G5216 G2532 G2257 G2746 G5228  
 t\_ Acc Sg f Conj n\_ Acc Sg f t\_ Gen Sg f n\_ Gen Sg f pp 2 Gen Pl Conj pp 1 Gen Pl n\_ Gen Sg f Prep  
**THE** **THEN** **IN-SHOWing** **OF-THE** **LOVE** **OF-YOU(P)** **AND** **OF-US** **BOASTing** **OVER**  
 display

<sup>24</sup> Wherefore shew ye to them, and before the churches, the proof of your love, and of our boasting on your behalf.

**ΥΜΩΝ** **ΕΙC** **ΑΥΤΟΥC** **ΕΝΔΕΙΞΑCΘΕ** **ΚΑΙ** **ΕΙC** **ΠΡΟCΩΠΟΝ** **ΤΩΝ** **ΕΚΚΛΗCΙΩΝ**  
 humOn eis autous endeixasthe kai eis prosOpon tOn ekklesiOn  
 G5216 G1519 G846 G1731 G2532 G1519 G4383 G3588 G1577  
 pp 2 Gen Pl Prep pp Acc Pl m vm Aor Mid 2 Pl Conj Prep n\_ Acc Sg n t\_ Gen Pl f n\_ Gen Pl f  
**YOU(P)** **INTO** **them** **YE-IN-SHOWED** **AND** **INTO** **face** **OF-THE** **OUT-CALLEDS**  
 ye displayed ecclesias